

# TESY

It's impressive

- BG** БОЙЛЕР ЕЛЕКТРИЧЕСКИ 2-5  
Инструкция за употреба и съхранение
- EN** ELECTRIC WATER HEATER 6-9  
Instructions for use and storage
- RU** ЭЛЕКТРИЧЕСКИЙ ВОДОНАГРЕВАТЕЛЬ 10-13  
Инструкция для употребления и сохранения
- ES** TERMO DE AGUA ELÉCTRICO 14-17  
Instrucciones de uso y almacenamiento
- PT** CALENTADOR DE AQUA ELÉCTRICO 18-21  
Manual de instruções para uso e conservação
- DE** ELEKTRISCHER WARMWASSER-SPEICHER 22-25  
Bedienungs- und Aufbewahrungsanleitung
- IT** SCALDABAGNI ELETTRICI 26-29  
Manuale d'uso e stoccaggio
- RO** BOILER ELECTRIC 30-33  
Instrucțiuni de utilizare și depozitare
- PL** POGRZEWACZE ELEKTRYCZNE 34-37  
Instrukcja obsługi, użytkowania i przechowywania
- CZ** ELEKTRICKÝ OHŘÍVAČ VODY 38-41  
Návod na použití a uchování výrobku
- RS** ELEKTRIČNI BOJLER 42-45  
Упутства за употребу и складиштење
- HR** ELEKTRIČNE GRIJALICE VODE 46-49  
Upute za uporabu i skladištenje
- UA** ВОДОНАГРІВАЧ ПОБУТОВИЙ ЕЛЕКТРИЧНИЙ 50-53  
Інструкція для використання і зберігання
- SI** ELEKTRIČNI GRELNIK VODE 54-57  
Navodila za uporabo in shranjevanje
- SK** ELEKTRICKÝ OHRIEVAČ VODY 58-61  
Návod na použitie a uskladnenie
- LT** ELEKTRINIS VANDENS ŠILDYTUVAS 62-65  
Naudojimo ir saugojimo instrukcija
- LV** ELEKTRISKAIS ŪDENS SILDĪTĀJS 66-69  
Lietošanas un uzglabāšanas instrukcija
- EE** ELEKTRILINE VEESOOJENDAJA 70-73  
Paigaldus ja kasutusjuhend
- GR** ΗΛΕΚΤΡΙΚΟ ΘΕΡΜΟΣΙΦΩΝΟ 74-77  
Οδηγίες χρήσης και αποθήκευσης
- FR** CHAUFFE-EAU ÉLECTRIQUE 78-81  
Manuel d'utilisation et de stockage
- MK** КОТЕЛ ЕЛЕКТРИЧНИ 82-85  
Упатство за користење и складирање
- DK** ELEKTRISK VANDVARMER 86-89  
Brugs- og opbevaringsanvisning
- HU** ELEKTROMOS MELEGVÍZTÁROLÓ 90-93  
Kezelési utasítás
- SE** ELEKTRISK VARMVATTENBEREDARE 94-97  
Bruks-och förvaringsanvisning
- NL** ELEKTRISCHE BOILER 98-101  
Aanwijzingen voor gebruik en opslag
- NO** ELEKTRISK VARMTVANSBEREDER 102-105  
Instruksjoner for bruk og lagring



Stimați clienți,

Echipa firmei TESY vă felicită din inimă pentru noua achiziție. Sperăm că noul dumneavoastră dispozitiv electrocasnic va contribui la sporirea confortului în casa dumneavoastră.

Prezenta descriere tehnică și instrucțiune de utilizare are scopul de a vă familiariza cu acest produs și cu condițiile de instalare și utilizare corectă. Instrucțiunea este destinată și tehnicienilor autorizați, care vor instala inițial acest dispozitiv, sau îl vor demonta și executa ulterior reparația, în caz de defecțiune. Respectarea indicațiilor din prezenta instrucțiune este în interesul beneficiarului și constituie una din condițiile de garanție, expuse în cartea de garanție.

Vă rugăm să aveți în vedere faptul, că respectarea prezentelor instrucțiuni este în interesul cumpărătorului și totodată este una din condițiile garanției, menționate în certificatul de garanție, pentru a putea cumpărătorul să folosească serviciile gratuite a serviciului de garanție. Producătorul nu răspunde pentru deteriorările în aparat, cauzate de explozie și/sau montaj, care nu este efectuat conform specificațiile și instrucțiunile din acest manual.

Boilerul electric satisface cerințele standardelor EN 60335- 1, EN 60335-2-21.

#### I. DESTINAȚIE

Dispozitivul este destinat producerii de apă caldă menajeră în locuințe, dotate cu instalație de alimentare cu apă, cu presiunea nu mai mare de 6 bar (0,6 MPa). El este prevăzut numai pentru exploatare în spații interioare închise, în care temperatură nu coboară sub 4°C și nu este prevăzut pentru operare în mod continuu de imersiune.

Aparatul este prevăzut pentru exploatare în regiuni, în care conținutul de calcar în apă este până la 10°dH. În cazul, în care aparatul este montat în regiune în care

conținutul de calcar în apă este mai-mare, există posibilitate mare de acumulare rapidă a depunerilor de calcar, care provoacă un zgomot deosebit la încălzire, precum și defectarea premătură a pieselor electrice.

Pentru aceste regiuni se recomandă curățarea depunerilor de calcar acumulate, în fiecare an, precum și folosirea a elementelor de încălzire cu putere maximă de 2kW.

#### II. CARACTERISTICI TEHNICE

1. Capacitatea nominală V, litri vezi plăcuța de pe dispozitiv
2. Tensiunea nominală - vezi plăcuța de pe dispozitiv
3. Puterea nominală - vezi plăcuța de pe dispozitiv
4. Presiunea nominală - vezi plăcuța de pe dispozitiv



Această nu este tensiunea rețelei de apă. Ea este declarată pentru aparat și se referă la cerințele de siguranță.

5. Tipul boilerului - încălzitor de apă închis, cu acumulare, cu izolație termică
6. Acoperire internă pentru modele: GC-sticlo-ceramică;
7. Consum zilnic de energie electrică - vezi Anexă I
8. Profil de sarcină declarat - vezi Anexa I
9. Cantitate de apă amestecată la 40°C V40 litri - vezi Anexa I
10. Temperatura maximă a termostatului - vezi Anexa I
11. Setări de temperatură presetate - vezi Anexa I
12. Eficiența energetică în timpul încălzirii apei - vezi Anexa I

### III. REGULI IMPORTANTE

- Boilerul se instalează numai în spații cu grad normal de securizare antiincendiară.
- Nu puneți boilerul în funcțiune înainte de a vă asigura că el este umplut cu apă.



**ATENȚIE! INSTALAREA SI CONECTAREA INCORECTA A APARATULUI IL VOR FACE PERICULOS CU CONSECINTE GRAVE ASUPRA STARII DE SANATATE SI CHIAAR DECES A UTILIZATORILOR. ACEST LUCRU DE ASEMENEA POATE PROVOCA DAUNE PROPRIETATII ACESTORA, PRECUM SI TERTELOR PARTI, CAUZATE DE INUNDATIE, EXPLOZIE, INCENDIU. Instalarea, conectarea la rețeaua de alimentare cu apă și conectarea la rețeaua electrică trebuie efectuată de către tehnicienii calificați. Tehnician calificat este persoana care are competențele respective, în conformitate cu reglementările statului respectiv.**

- La branșarea boilerului la rețeaua electrică să se acorde o atenție deosebită conectării corecte a conductorului de protecție.
- În caz că temperatura din încăpere cade sub 0 °C, boilerul trebuie să se scurgă (urmăniți procedeul descris în p.V. s.p.2 Legarea boilerului către rețeaua de alimentare).
- La exploatare - (regim de încălzire a apei)- este normal să apară picături de apă din orificiul pentru drenaj a supapei de protecție. Supapă trebuie lasată deschisă către atmosferă. Luați măsuri pentru evacuarea sau colectarea cantităților de apă scursă, pentru a evita daune, în același timp trebuie respectate condițiile descrise în pct.2 din paragraful V. Supapă și elementele conectate la ea trebuie să fie protejate de îngheț.
- În tipul încălzirii este posibil din aparat să se audă șuierat(apă care fierbe). Acest sunet este normal și nu indică o defecțiune. Sunetul se va face mai- puternic cu timpul, iar cauză este calcărul acumulat. Pentru eliminarea sunetului este necesară curățarea aparatului. Acest serviciu nu face parte de serviciul de garanție.
- Pentru funcționarea fără pericol a boilerului, supapa de siguranță trebuie regulat curățată și verificată dacă funcționează normal (să nu fie blocată), iar pentru regiunile cu apă prea calcaroasă, să fie curățat calcarul depus. Acest serviciu nu este obiect al întreținerii de garanție.



Se interzice orice modificare sau transformare a construcției sau schemei electrice a boilerului. La constatarea acestora, garanția dispozitivului decade. Sub modificare și transformare se înțelege orice eliminare a unor elemente utilizate de producător, introducerea în boiler a unor componente suplimentare, înlocuirea unor elemente cu elemente similare, dar neaprobate de producător.

- Dacă cablul de alimentare (la modele utilizate cu asemenea cablu) este defect, acesta trebuie înlocuit de un reprezentant al service-ului sau de o persoană cu o calificare asemănătoare pentru a fi evitat orice risc.
- Acest aparat este proiectat pentru a fi folosit de copii de 8 și peste 8 ani și persoane cu capacități fizice, sensibile sau mentale reduse, sau persoane cu lipsa de experiență și cunoștințe, dacă acestea sunt supravegheate sau instruite cu privire la utilizarea în condiții de siguranță a aparatului și înțeleg pericolele care pot apărea.
- Copiii nu ar trebui să se joace cu aparatul
- Curățarea și întreținerea aparatului nu ar trebui să fie efectuată de copii, care nu sunt supravegheați.

#### IV. DESCRIERE ȘI PRINCIPIUL DE FUNCȚIONARE

Dispozitivul este compus din carcasă, flanșe, dispusă în partea inferioară (pentru boilerle cu montaj vertical) sau lateral (pentru boilerle cu montaj orizontal), panou de protecție din plastic și supapă de siguranță.

1. Carcasa se compune din doua rezervoare din otel (recipiente de apa) și mantă exterioară, cu izolație termică între ele, confecționată din produsul ecologic spumă de poliuretan de densitate mare și două țevi cu filet G 1/2" pentru admisia apei reci (cu inel albastru) și evacuarea apei calde (cu inel roșu).

Rezervoarele interne, în funcție de model, pot fi de doua tipuri:

- Din otel negru, protejat de coroziune cu o acoperire specială din sticlo-ceramică
- Din otel inoxidabil

2. Pe fiecare dintre flanșe este montat un incalzitor electric și un protector de magneziu.

Încalzitorul electric servește la încălzirea apei din rezervor și este comandat de termostat, care menține automat o anumită temperatură. Aparatul are doua dispozitive incorporate (pentru fiecare rezervor de apa) pentru protecție împotriva supraîncălzirii (termostate) care decuplează incalzitorul respectiv de la rețeaua de alimentare electrică, atunci cand temperatura apei atinge valori prea mari.

3. Supapa de siguranță are rolul de a preveni golirea completă a boilerului în caz de oprire a admisiei de apă rece de la instalația de alimentare cu apă. Ea protejează și de creșterea presiunii din rezervor peste valoarea admisă în regimul de încălzire (cu creșterea temperaturii apa se dilată, presiunea va crește, de asemenea), prin evacuarea excesului prin gaura de drenaj.

**!** Supapa de siguranță nu poate să protejeze boilerul de o presiune a apei din instalația de alimentare cu apă superioară celei stabilite pentru dispozitiv.

#### V. INSTALARE ȘI PUNERE ÎN FUNCȚIUNE

**!** ATENȚIE! INSTALAREA ȘI CONECTAREA INCORECTĂ A APARATULUI ÎL VOR FACE PERICULOS CU CONSECINTE GRAVE ASUPRA STĂRII DE SANATATE ȘI CHIAȚ DECES A UTILIZATORILOR. ACEST LUCRU DE ASEMENEA POATE PROVOCA DAUNE PROPRIETĂȚII ACESTORA, PRECUM ȘI TERTELOR PARTI, CAUZATE DE INUNDATIE, EXPLOZIE, INCENDIU. Instalarea, conectarea la rețeaua de alimentare cu apă și conectarea la rețeaua electrică trebuie efectuate de către tehnicieni calificați. Tehnician calificat este persoana care are competențele respective, în conformitate cu reglementările statului respectiv

##### 1. Instalare

Se recomandă instalarea dispozitivului la o distanță apropiată de locul de utilizare a apei calde, în scopul reducerii pierderilor de căldură din țevi. La montare în baie, dispozitivul trebuie dispus într-un loc în care nu poate fi udă cu apă de la duș.

La montarea pe perete – dispozitivul se prinde prin cadrul suporturilor montate de carcasa cu ajutorul suruburilor M8 de carligele portante, care au fost montate și nivelate în prealabil de perete. Carligele portante și diblurile pentru montarea carligelor de perete sunt incluse în set.

Schema pentru montare verticală – fig. 4.1

Schema pentru montare orizontală – fig. 4.2.

**!** În scopul evitării unor prejudicii aduse utilizatorului și altor persoane în cazurile de deranjamente în sistemul de alimentare cu apă caldă, este necesar ca boilerul să fie instalat în spații cu hidroizolație a podelei și drenaj în sistemul de canalizare. În nici un caz nu dispuneți sub dispozitiv obiecte care nu sunt rezistente la apă. La instalarea dispozitivului în încăperi fără hidroizolație a podelei este necesar să se construiască sub el o cadă de protecție, dotată cu drenaj spre canalizare.

**!** **Observație:** cada de protecție nu intră în furnitura standard și se alege de utilizator.

##### 2. Racordarea boilerului la instalația de alimentare cu apă

Fig. 5

Unde: 1 – țevă intrare; 2 – supapă de siguranță; 3 – ventil de reducere (la o presiune în țevi de peste 0,7 MPa); 4 – robinet de oprire; 5 – până conectată la canalizare; 6 – furtun; 7 – Robinet de scurgere a apei din boiler.

Pentru racordarea boilerului la instalația de alimentare cu apă trebuie avute în vedere semnele (inelele) indicatoare colorate de pe țevi: albastru pentru apă rece (de intrare), roșu pentru apă caldă (de ieșire).

**!** Este obligatorie montarea supapei de siguranță cu care a fost livrat boilerul. Ea se dispune la intrarea apei reci în conformitate cu săgeata de pe corpul ei, care indică sensul apei reci.

**!** **Excepție:** Dacă normele locale cer folosirea unei alte supape sau dispozitiv (care corespunde la EN 1487 sau EN 1489), ea trebuie să fie cumpărată aparte. Pentru dispozitive conform EN 1487 presiunea maximă trebuie să fie de 0,7 MPa. Pentru alte supape de siguranță, presiunea la care sunt calibrate trebuie să fie cu 0,1 MPa sub presiunea marcată pe tabelul aparatului. În aceste cazuri supapă de protecție din complexul aparatului nu trebuie să fie folosită.

**!** Prezența altor (vechi) supape de siguranță pe duct poate duce la deteriorarea dispozitivului dumneavoastră și trebuie îndepărtate.

**!** Nu se admit alte supape sau robinete de închidere între aparat și supapă de siguranță (dispozitiv de siguranță).

**!** Nu se admite înșurubarea supapei în filete cu lungimea mai mare de 10 mm; în caz contrar se poate ajunge la deteriorarea supapei, ceea ce pune dispozitivul dumneavoastră în pericol.

**!** Supapă de siguranță și partea de rețea între ea și aparat trebuie să fie protejate împotriva înghețului. La drenarea cu furtun-parte liberă a furtunului trebuie întotdeauna să fie deschisă către atmosfera (să nu fie scufundată). Furtunul trebuie să fie protejat împotriva înghețului.

Umplerea boilerului cu apă se face prin deschiderea robinetului de admisie a apei reci de la instalația de alimentare cu apă către boiler și a robinetului de apă caldă al bateriei. După umplerea boilerului, din baterie trebuie să înceapă să curgă un jet continuu de apă. Acum puteți să închideți robinetul de apă caldă al bateriei.

Când este necesară golirea boilerului, trebuie obligatoriu mai întâi să întrerupeți alimentarea electrică a acestuia. Oprțiți apa către dispozitiv. Deschideți robinetul pentru apă caldă de la baterie. Deschideți robinetul 7 (fig. 5) ca să scurgeți apa din boiler. Dacă în instalație nu e instalat acest robinet, boilerul poate să fie scurs direct de la conducta care-l alimentează, dezlegind conducta de la rețea.

La detașarea flanșei este normal să se mai scurgă câteva litri de apă rămase în rezervor.

**!** La golire, trebuie luate măsuri de prevenire a daunelor, care ar putea cauza apa scursă.

În cazul în care presiunea rețelei de apă depășește valoarea menționată în paragraful I, este necesară montarea unei valve de reducere, în caz contrari boilerul termoelectric nu va fi exploatat corect. Producătorul nu își asumă răspundere pentru problemele intervenite din cauza unei exploatare incorecte a dispozitivului.

##### 3. Branșarea boilerului la rețeaua electrică de alimentare.

**!** Înainte de a cupla alimentarea electrică, asigurați-vă că dispozitivul este plin cu apă.

3.1. La modelele utilizate cu cablu de alimentare în set cu ștecăr, conectarea se face când acesta se leagă de priză.

Decuplarea de la rețeaua electrică se face prin scoaterea ștecherului din priză.

**!** Priză trebuie să fie corect conectată la un circuit separat asigurat cu siguranță de scurt circuit. El trebuie să fie împământat.

3.2. Încălzitoare de apă completat cu un cablu de alimentare, fără ștecher Aparatul trebuie să fie conectat la un circuit separat de cablajul fix prevăzut cu o siguranță de 16A curent nominal anunțat (20A pentru putere > 3700W). Conectarea trebuie să fie permanentă - fără cuplare. Circuitul de curent trebuie să fie prevăzut cu o siguranță și cu un dispozitiv incorporat, care să asigure deconectarea tuturor polilor în condițiile de supratensiune de categoria III.

Conectarea firelor cablului de alimentare al aparatului trebuie să fie îndeplinită astfel:

- Firul cu izolare de culoarea maro - la cablul fază din instalația electrică (L)
- Firul cu izolare de culoarea albastră - la cablul neutru din instalația electrică (N)
- Firul cu izolare de culoarea galbenă-verde - la conductorul de protecție al instalației electrice (⊥).

##### 3.3. Încalzitor de apă fără cablu de alimentare

Aparatul trebuie să fie conectat la un circuit separat de cablajul fix de instalația electrică staționară, prevăzut cu o siguranță de 16A curent nominal anunțat (20A pentru putere > 3700W). Conexiunea se face cu conductoare cu singur nucleu (solide) - cablu 3 x 2, 5 mm<sup>2</sup> pentru o capacitate totală de 3000W (cablu 3x4.0 mm<sup>2</sup> pentru putere > 3700W).

În circuitul electric de alimentare a aparatului trebuie montat un dispozitiv, care să asigure decuplarea tuturor polilor în condițiile unei supratensiuni de gradul III.

Pentru a se monta pe boiler conductorul electric de alimentare, trebuie dat jos capacul din plastic (Fig. 7.3).

Conectarea conductoarelor de alimentare trebuie să fie în conformitate cu marcajele de pe clemenele, după cum urmează:

- cel de fază la indicație A sau A1 sau L sau L1.
- cel neutru la indicație N (B sau B1 sau N1)
- Este obligatorie conectarea cablului de protecție la îmbinarea cu șurub, marcată cu semnul ⊥.

**!** ATENȚIE! Izolarea cablurilor de alimentare de la sursa de alimentare trebuie să fie protejată de contactul cu flansa dispozitivului (în zona capacului de plastic). De exemplu cu tub de izolare cu rezistență la temperatură mai mare de 90 °C.

##### După efectuarea montajului, se pune la loc capacul din plastic!

Lămuriri cu privire la fig.6: T1, T2 – termointerupător; TR/EC – termoregulator/ bloc electronic; S1, S2 – Senzorul; R1, R2 – încălzitor; F1, F2 – flanșă; Wi-Fi (în cazul în care modelul are Wi-Fi).

#### VI. PROTECȚIA ANTICOROZIVĂ ANOD DIN MAGNEZIU (LA BOILERELE CU REZERVOR DE APĂ CU ACOPIRE STICLOCERAMICĂ)

Anodul din magneziu protejează suprafața internă a rezervorului de apă de coroziune. El este un element supus la uzură și trebuie înlocuit periodic.

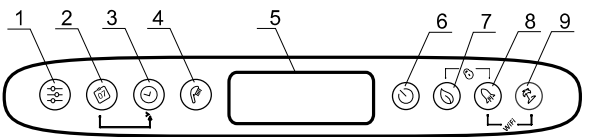
Pentru o funcționare fiabilă și de durată a boilerului dumneavoastră, producătorul recomandă efectuarea unor controale periodice ale stării anodului din magneziu, de către un tehnician autorizat și înlocuirea anodului în caz de necesitate, aceasta putându-se face în timpul profilaxiei periodice a dispozitivului. Pentru efectuarea înlocuirii, contactați unitățile specializate de service!

VII. LUCRU CU APARATUL

1. Pornirea boilerului electric

Înainte de punerea în funcțiune a aparatului asigurați-vă că este corect conectat la rețeaua de curent și este umplut cu apă. Pornirea boilerului se face printr-un dispozitiv incorporat în instalația, descris la punctul 3.3 din paragraful V sau prin conectarea ștecherului în priză (în cazul în care modelul are cablu cu ștecher).

2. Descrierea panoului de comandă a aparatului



Indicarea butoanelor și elementelor:

- 1 - [Icon] Buton pentru selectare program și activarea funcțiilor de programare în regim "Programator săptămânal".
- 2 - [Icon] Buton selectare zile din săptămana.
- 3 - [Icon] Buton selectare ora/perioada în diferite regimuri
- 4 - [Icon] Buton "dus-para" pentru selectarea numărului de dusuri și activarea regimului "Comanda manuală".
- 5 - Afisaj LCD.
- 6 - [Icon] Buton pornire / oprire dispozitiv - Regim "Stand by".
- 7 - [Icon] Buton selectare regim ECO SMART, ECO NIGHT sau ECO COMFORT
- 8 - [Icon] Buton selectare funcție "BOOST"
- 9 - [Icon] Buton pornire / oprire regim "Vacanta"

Combinatii posibile:

- 7 & 8 - [Icon] + [Icon] "blocare" panou de comanda
- 8 & 9 - [Icon] + [Icon] Pornire și oprire modul Wi-Fi (Regim "Stand by")
- 2 & 3 - [Icon] + [Icon] Copierea stării celulei curente
- 1 & 2 - [Icon] + [Icon] Orientarea afisajului din pozitie verticala în pozitie orizontala.

3. Pornirea controlului electronic a aparatului

Pornirea se face din butonul [Icon]. Pe displayul se afișează modul în care va funcționa și în funcție de acesta simbolurile descrise pentru fiecare regim mai jos. Dezactivarea controlului electronic se face prin apăsarea butonului [Icon].

4. Setarea și controlul aparatului

- **Activarea și dezactivarea Wi-Fi** (în cazul în care modelul are Wi-Fi). Activarea și dezactivarea modulului Wi-Fi se face prin apăsarea simultană a butoanelor [Icon] + [Icon] pentru minim 10 secunde în mod stand-by, adică atunci când aparatul a fost oprit din butonul [Icon]. Atunci când modulul Wi-Fi este activat pe displayul se afișează simbolul [Icon].

**Nota:** În cazul în care aparatul este resetat la setările de fabrică, atunci acesta trebuie din nou conectat la dispozitivul Wi-Fi.

● **Setarea zilei săptămânii și o orei**

Pentru că modurile de funcționare să funcționeze corect este necesar să setați ora și ziua actuală a săptămânii. Setarea se face în modul stand-by, adică atunci când aparatul nu este pornit. Mențineți apasat butonul [Icon]. În câmpul pentru selectare zi din săptămana începe să clipească o zi din săptămana. Cu ajutorul butonului [Icon] selectați ziua respectiva din săptămana. Apasati butonul [Icon] pentru a confirma. Primele două cifre ale timer-ului încep să clipească. Cu butonul [Icon] setați ora și confirmați cu butonul [Icon]. A doua grupă de cifre începe să clipească. Din nou cu ajutorul butonului [Icon] setați minutele și confirmați cu butonul [Icon].

● **Orientarea afisajului din pozitie verticala în pozitie orizontala**

Pentru a funcționa corect modurile de programare la montarea orizontala a dispozitivelor este obligatoriu să alegeți regim de funcționare pentru modele "orizontale" (orientare orizontala a afisajului). Pentru a trece de la simbolurile orizontale la cele verticale și invers este necesar să apasati și mentineti apasate ambele butoane [Icon] + [Icon] pentru 5 secunde, atunci când boilerul se afla în regim "Stand by".

**IMPORTANT:** Boilerul electric TESY, care dumneavoastra detineti, are cea mai ridicata clasa de eficienta energetica. Clasa dispozitivului în regim ECO este garantata numai în cazul orientarii determinate corecte a afisajului.

● **Modul „Control manual”**

Prin butonul [Icon] puteți selecta modul de funcționare „Control manual”. Pe afisaj apare simbolul [Icon] și timer-ul cu număratoarea inversa dacă dispozitivul se afla în regim de incalzire sau ceas, dacă dispozitivul este gata pentru utilizare. Atunci când activati regimul manual, pe ecran se afișează ultimul număr setat și salvat de dusuri. Numărul maxim de dusuri care pot fi selectate depinde de model și este prezentat în tabelul 1.3.

● **Mod „Antiingheț”**

Funcția BOOST este activă în modulele „Antiingheț” și „Programator săptămânal”. Pentru a activa funcția "anti-inghet", apăsați butonul [Icon] până la apariția simbolului \* pe afisaj.

**IMPORTANT:** Alimentarea cu energie electrică trebuie să fie pornită. Supăra de siguranță și conductă la aparatul trebuie să fie asigurată împotriva înghețului.

● **Mod „Programator săptămânal”**

Prin apăsarea butonului [Icon], puteți selecta unul din cele trei regimuri de programare săptămânale încorporate - **P1, P2** sau **P3**.

Pentru a seta programul selectat, apăsați și mențineți apăsat butonul [Icon] pentru a începe setarea acestuia.

Dispozitivul intra în regim de programare pentru programul selectat. Pe afisaj indicatorul pentru program (P1, P2 sau P3) clipește.

**Pasul 1 – Selectare zi din săptămana**

Prin cadrul butonului [Icon] alegeți o zi din săptămana, pentru care veți schimba programul.

**Pasul 2 – Selectare ora**

Cu butonul [Icon] alegeți ora dorita.

**Pasul 3 – selectare cantitate dorita de apa calda**

Cu butonul [Icon] selectați numărul de dusuri pentru a indica cantitatea necesara de apa calda pentru ora dorita. Pot fi selectate în mod optional \*, 1, 2 ... numere de dusuri, prin apăsarea butonului [Icon].

"\*" înseamnă ca este selectat regimul "anti-inghet", care pe afisaj este vizualizat cu simbolul \*.

Prin folosirea combinatiei de butoane [Icon] + [Icon] puteți copia setările (număr de dusuri) de la ora curenta la ora urmatoare.

Pentru acest scop butonul [Icon] se menține apăsat, iar prin apăsarea butonului [Icon] se trece la urmatoarea ora (celula vecina), fiind copiat numărul selectat de dusuri.



Pentru fiecare ora din zi și din noapte este prevăzuta o celulă în diagrama. Cifrele sub diagrama va ghideaza.

Legenda indicațiilor:

- [Icon] - atunci când celula pentru ora este bifata exista solicitare pentru apa calda în acel moment și apa va fi incalzita în functie de numărul de dusuri;
- [Icon] - dacă celula orară este neocupată, aparatul nu va funcționa în această oră. Modificarile efectuate sunt confirmate cu o apăsare a butonului [Icon], după care dispozitivul va iesi din regimul de configurare.

În cazul în care butoanele nu sunt manipulate pentru o perioadă de timp, modificarile vor fi memorate automat (chiar dacă nu au fost confirmate).

**Regimuri de programare – P1 și P2**

Pentru programele P1 și P2 puteți selecta în care zi a săptămânii, la ce ora ce cantitate de apa calda este necesara. Dispozitivul calculează când trebuie să pornească pentru a furniza cantitatea necesara la ora setata.

**Exemplu:**

*Dacă este setat Miercuri la ora 18:00 să aveți apă calda pentru 3 dusuri, dispozitivul va menține această cantitate pentru o anumita perioada de timp și se va opri.*

**Regim de programare – P3**

Pentru programul P3 puteți selecta în care zi a săptămânii, pentru ce perioada de timp să pornească dispozitivul și ce cantitate de apa calda să asigure. Dispozitivul pornește și încearcă să atingă cantitatea selectata de dusuri.

**Exemplu:**

*Dacă este setat Miercuri la ora 18:00 să aveți apă calda pentru 3 dusuri, dispozitivul va începe să incalzească apa la aceasta ora până la atingerea numărului de 3 dusuri selectate.*

● **Regim ECO SMART, ECO NIGHT, ECO COMFORT**

Prin apăsarea butonului [Icon] puteți alege între trei regimuri:


- ECO** - ECO SMART,
  - EC1** - ECO COMFORT (limita inferioara asigura 2 dusuri, limita superioara genereaza economii),
  - EC2** - ECO NIGHT (Algoritm SMART cu prioritate de incalzire în timpul noptii).
- Regimul selectat este afisat pe ecran.

În regimul "ECO", boilerul electric produce un propriu algoritm de funcționare, pentru a garanta o economie a costurilor de energie, respectiv pentru a reduce costurile dvs. de electricitate, dar să mențină un confort maxim în utilizare.

**Atenție!** Boilerul electric TESY pe care îl dețineți este de cea mai înalta clasa de energie. Clasa aparatului este garantată numai la funcționare aparatului în mod ECO "Eco smart", datorita economiei semnificative de energie care este generată.

Principul de funcționare: După alegerea unuia dintre cele trei moduri „Eco smart”, aparatul va învăța obiceiurile dumneavoastră și își va face singur un program săptămânal, astfel încât să vă asigure cantitatea necesară de apă în momentul respectiv în care aveți nevoie de ea, dar și în așa fel încât să genereze economii de energie și să reducă factura dumneavoastră de electricitate. Principiul de funcționare necesită o perioadă de auto-învățare care durează o săptămână, după care modul „Eco smart” începe să acumuleze economii de energie, fără a perturba confortul dumneavoastră, calculat pe baza obiceiurilor dumneavoastră. Aparatul continuă să urmărească obiceiurile dumneavoastră și să se auto-modifice în mod continuu.







În acest mod nu este posibilă intervenția din partea dumneavoastră după ce este selectat.

Dacă vă schimbați obiceiurile de multe ori, aparatul nu va putea crea un algoritm destul de precis, care să garanteze confortul dumneavoastră și care să asigure apă caldă exact atunci când aveți nevoie. În acest sens, dacă funcționarea aparatului în mod „Eco smart” nu vă satisface și nu vă asigură confortul necesar, și doriți aparatul să continue să aibă grijă pentru reducerea costurilor Dvs, prin apăsarea butonului  Dumneavoastră puteți selecta modul de funcționare **EC1**, pentru un nivel mai ridicat de confort, la care de asemenea se va genera economisire a energiei, deși într-o măsură mai mică. Selectarea modului **EC1** este destinat utilizatorilor cu obiceiuri variabile, pentru care greu se poate face un program de funcționare săptămânal exact.

Pentru generarea economiei maxime de energie, puteți selecta regimul **EC2**. Acesta este un regim cu algoritm SMART cu prioritate de încălzire în timpul nopții.



**Mentiuine:** In caz de oprire sau intrerupere a alimentarii, dispozitivul pastreaza setarile sale pana la 12 ore. Numai cu butonul "on / off" puteți reporni algoritmul. In acest caz aparatul va incepe să se auto-încețe din nou.



#### • Funcția "LOCK"



Mentinerea continua a celor doua butoane  +  "blochează" panoul de comanda si prin cadrul acestuia nu mai pot fi setate comenzi. In cazul in care panoul este blocat, pe afisaj apare simbolul . Prin apasarea oricarui buton cu panou blocat, toate butoanele clipeste, dar dispozitivul nu accepta comenzi, simbolul  clipeste de 3 ori, prin care solicita deblocare. Pentru a debloca panoul din nou, este necesar sa apasati si sa mentineti apasate in mod simultan butoanele  +  pentru 2 secunde.



#### • Funcția „Vacation VAC” (Vacanța)



În cazul în care planificați să lipsiți din casă pentru mai mult de 1 zi, puteți activa modul „Vacanța” pentru că boilerul să știe când vă întoarceți și când să vă asigure apă caldă.






Pentru a activa regimul „Vacanța” trebuie să apăsați butonul . Pe afisaj se vizualizeaza "00" zile, iar cifrele si simbolul  clipeste. In cazul in care numarul de zile "00" nu va fi modificat, regimul „Vacanța” nu poate fi activat.

Pentru a introduce număr de zile folosiți butonul . Printr-o singura apasare numaratorului creste cu o cifra. Prin mentinerea apasata a butonului numaratorului creste in mod automat la o viteza mai mare. Numarul maxim de zile care se poate introduce este 90. Simbolul  continua sa clipeasca. Ceilalti doi parametri sunt setati ca setari din fabrica: numar maxim de dusuri la ora 18:00 in ultima zi din vacanta.

Pentru a modifica ora în care trebuie să fie asigurată cantitatea dorită de apă caldă folosiți butonul . Pentru a modifica numărul de dusuri folosiți butonul .

Parametrii selectati sunt confirmati prin apasarea butonului , prin care regimul „Vacanța” este activat. Pe afisaj simbolul  se opreste sa clipeasca si se aprinde permanent. Sunt afisate numarul de zile de vacanta, numarul de dusuri si ora, la care trebuie sa fie asigurata apa caldă.


Iesirea din regimul de vacanta, fara modificare, se poate efectua sau prin apasarea  sau daca nu atingeti o perioada lunga de timp nici unul din butoane. Simbolul  dispare.


Pentru a iesi din regimul „Vacanța” apăsați unul dintre urmatoarele butoane - ,  sau . Daca apăsați butonul , timp în care regimul „Vacanța” este activat, se intră în regim de programare și numărul de zile și simbolul  încep să clipească din nou.

**Nota:** Numărul de zile care introduceți/perioada de absență/ trebuie să includă și ziua în care vă întoarceți acasă.


#### • Funcția "BOOST" (Încălzire unică până la temperatura maximă și întoarcere automată la modul de funcționare deja selectat)

La activarea funcției BOOST, boilerul va încălzi apa până la temperatura maximă posibilă, fără a schimba algoritmul modului respectiv de funcționare, adică fără a schimba programul săptămânal "Eco smart" logica de control sau temperatura setată manual. După atingerea temperaturii maxime, unitatea trece automat la modul de funcționare anterior. Funcția BOOST este activă în modulele „Eco smart”, „Vacation” și „Programator săptămânal”.


Pentru a porni funcția BOOST, mentineti apasat din nou butonul .

Pentru a deactiva BOOST, mentineti apasat din nou butonul .

#### • Funcția „RESETAREA SETĂRIILOR DE FABRICA”

Pentru realizarea funcției este important că boilerul să fie în mod „Stand by”. Se realizează prin menținerea butonul  timp de cel puțin 10 secunde. În timpul celor 10 secunde se vor aprinde toate simbolurile panoului, care simbolizează deja că ați resetat dispozitivul la setările din fabrică.

#### • Simbolul „Cap de Duș”

Simbolul „Dus-Para”  va ofera informatie despre cantitatea de apa caldă deja incalzita si daca a fost atinsa cantitatea setata in regimuri diferite. Cantitatea de apa pentru un dus este calculata pe baza standardelor europene medii si este posibil sa nu coincidă confortului dumneavoastră. Atunci cand simbolul „Dus-para” este aprins continuu, acest lucru inseamna ca este atinsa cantitatea de apa caldă setata. Atunci cand simbolul „Dus-para” clipeste, indica ca dispozitivul este in regim de incalzire. Atunci cand mai mult de un „dus” nu sunt gata, acestea clipeste unul dupa altul in mod continuu. Astfel se ofera informatie pentru cantitatea de apa caldă setata, precum si cantitatea atinsa in fiecare moment.

#### Exemplu:



Apa caldă pentru 2 dusuri este gata pentru folosire. Al treilea dus este în proces de încălzire. Scopul final este de a exista apă caldă cu cantitate echivalentă a 3 dusuri.

În regim „Comanda manuală” și regim „BOOST” pe ecran se vizualizează un timer care indica în mod orientativ timpul rămas până la atingerea cantității de apă caldă setată.

#### 5. Probleme înregistrate

În cazul înregistrării problemei în dispozitiv simbolul  apare pe panou și începe să clipească. Codul erorii înregistrate apare pe afisaj.

Lista erorilor care pot fi afișate pe ecranul aparatului:

Codul erorii	Denumirea erorii
E01	Senzor 1 - Senzorul inferior este intrerupt
E02	Senzor 1 - Senzorul inferior este in scurtcircuit
E03	Senzor 1 - Senzorul superior este intrerupt
E04	Senzor 1 - Senzorul superior este in scurtcircuit
E05	Senzor 2 - Senzorul inferior este intrerupt
E06	Senzor 2 - Senzorul superior este intrerupt
E07	Senzor 2 - Senzorul inferior este in scurtcircuit
E08	Senzor 2 - Senzorul superior este in scurtcircuit

**Nota:** Dacă se afișează simbolul  oricare dintre erorile de mai sus, vă rugăm să contactați un service autorizat! Serviciile sunt specificate în certificatul de garanție.

#### VIII. ÎNTREȚINEREA PERIODICĂ

În timpul funcționării normale a boilerului, sub acțiunea temperaturii înalte, pe suprafața încălzitorului se depune calcar. Aceasta înrăutățește schimbul de căldură dintre încălzitor și apă. Temperatura de pe suprafața încălzitorului și din zona înconjurătoare crește. Apare un zgomot caracteristic /de apă în fierbere/. Termoregulatorul începe să se anclanșeze mai des. Este posibilă o anclanșare „mincinoasă” a protecției termice. Din acest motiv, producătorul acestui dispozitiv recomandă efectuarea profilaxiei boilerului la fiecare 2 ani, de către un centru sau unitate de service autorizată. Această profilaxie trebuie să includă și curățarea și verificarea protectorului anodic (la boilerulele cu acoperire sticloceramică), și în caz de necesitate, să fie înlocuit cu unul nou.

Pentru a curăța aparatul folosiți umedă. Nu folosiți preparate abrazive sau cele care conțin diluante. Nu turnați apă pe aparat.

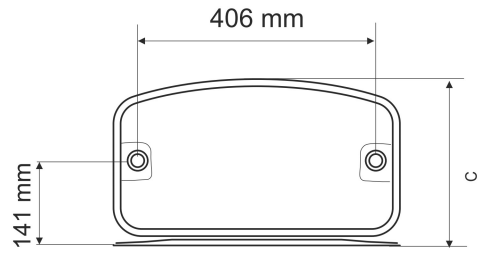
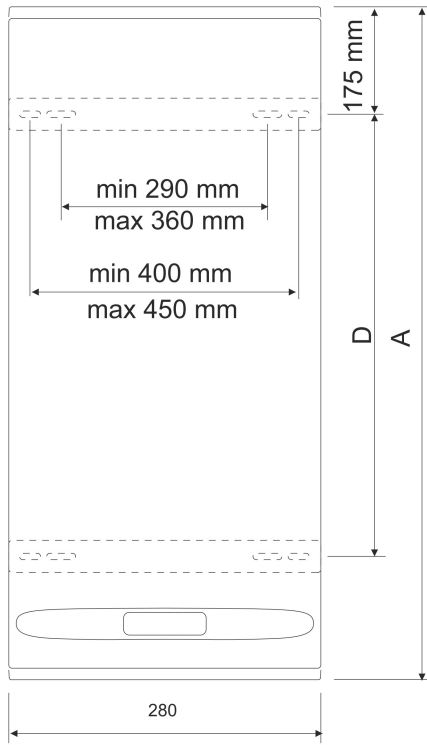
**Producătorul nu poartă nici o răspundere pentru consecințele rezultate din nerespectarea prezentelor instrucțiuni.**



#### Indicații pentru protecția mediului înconjurător

Aparatele electrice uzate sunt materiale valoroase, motiv pentru care locul lor nu este la gunoierul menajer! Din această cauză, vă rugăm să ne sprijiniți și să participați la protejarea resurselor naturale și a mediului înconjurător, prin predarea acestui aparat la centrele de preluare a acestora, în cazul în care ele există.

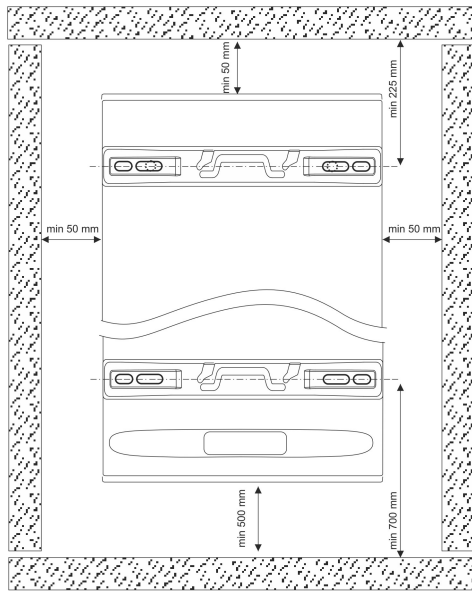
1



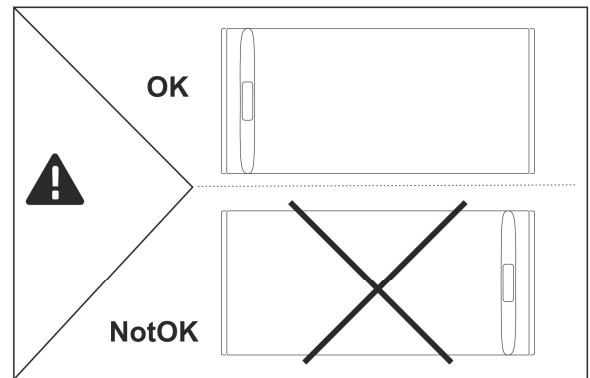
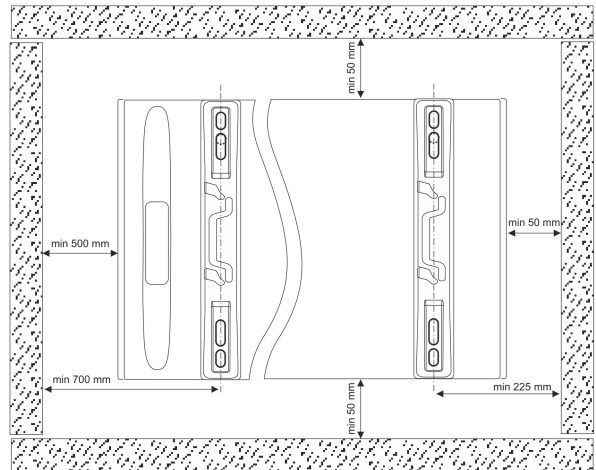
1.3

	A	C	D				
				max	T out of box	max	T out of box
GCR 3027 ... EC[W]	497	490	165		79		79
GCR 5027 ... EC[W]	709	490	405		79		79
GCR 8027 ... EC[W]	1057	490	695		78		78
GCR 10027 ... EC[W]	1287	490	880		78		69

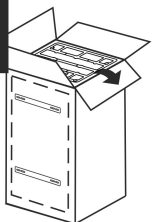
1.1



1.2



2



B



1X

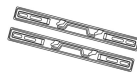


1X



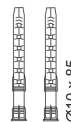
1X

C



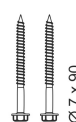
2X

D



2X

E



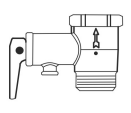
2X

F

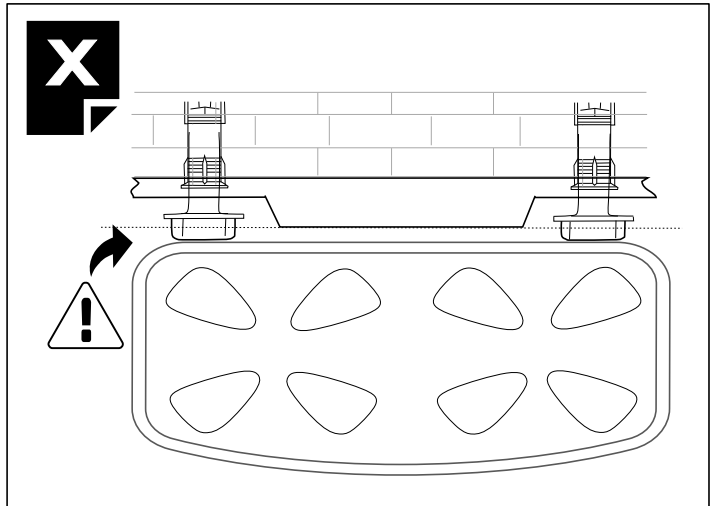
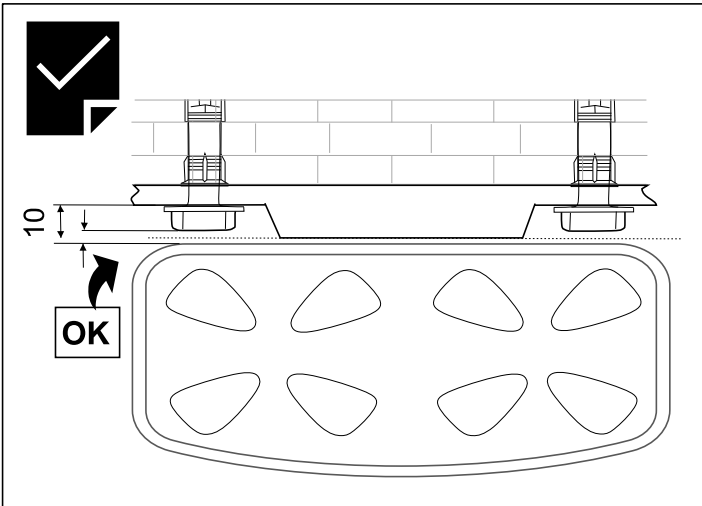
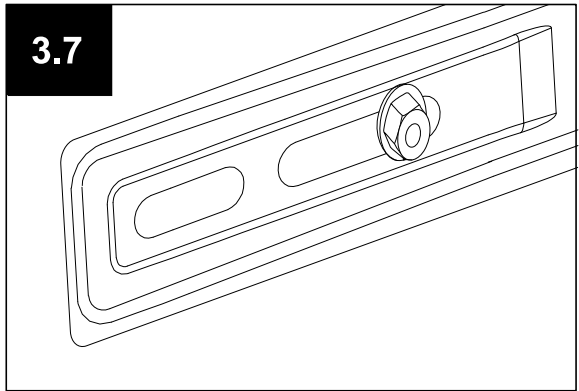
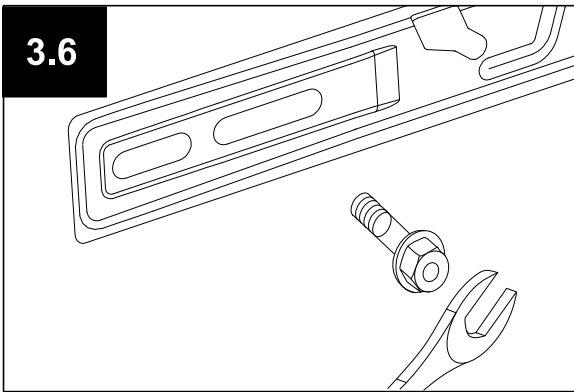
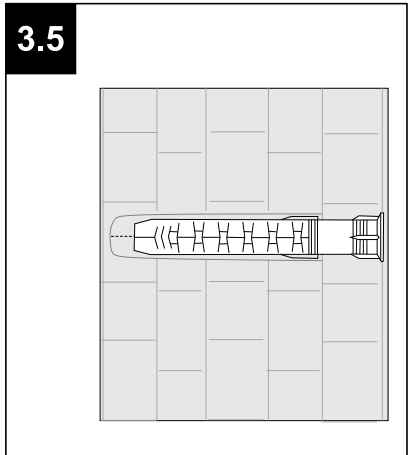
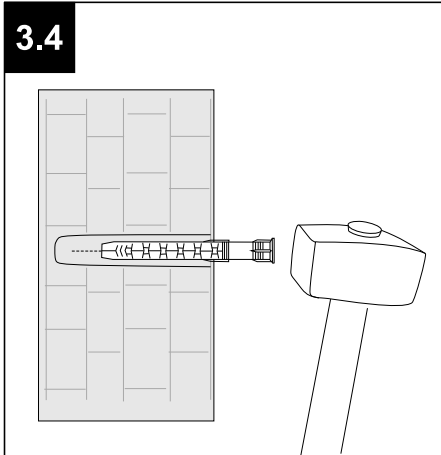
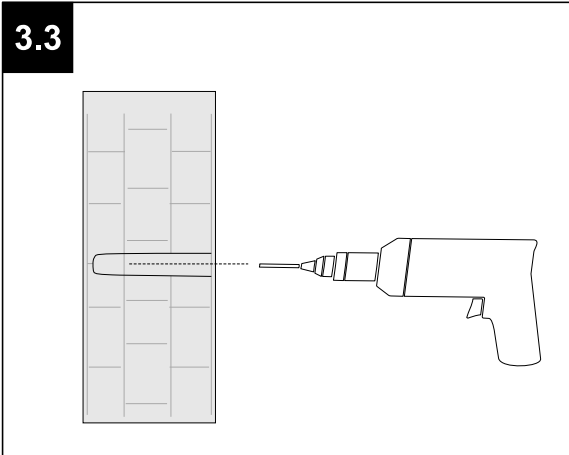
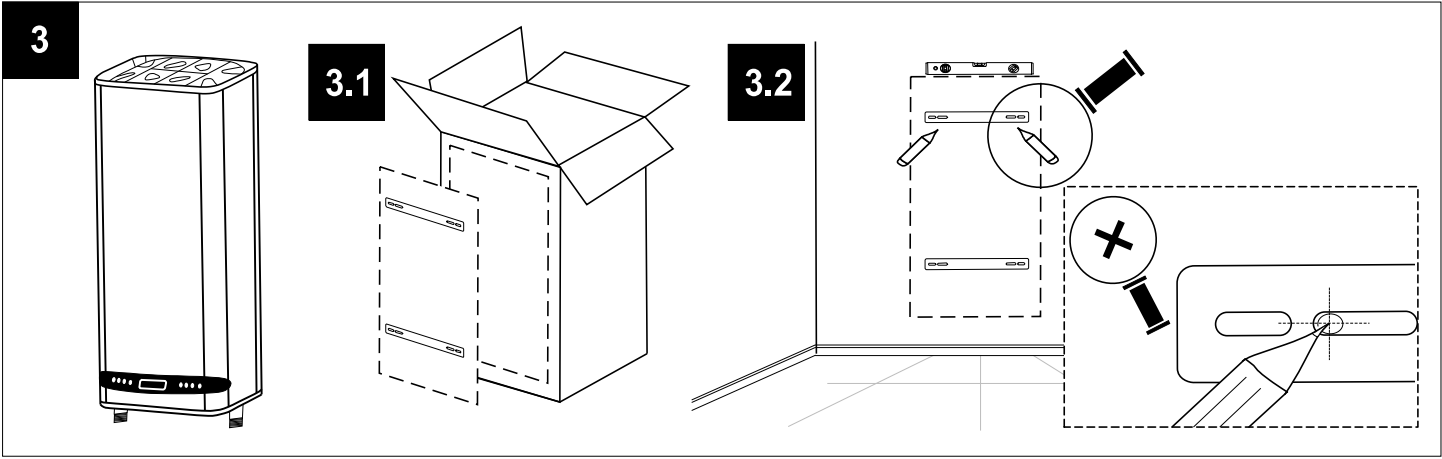


2X

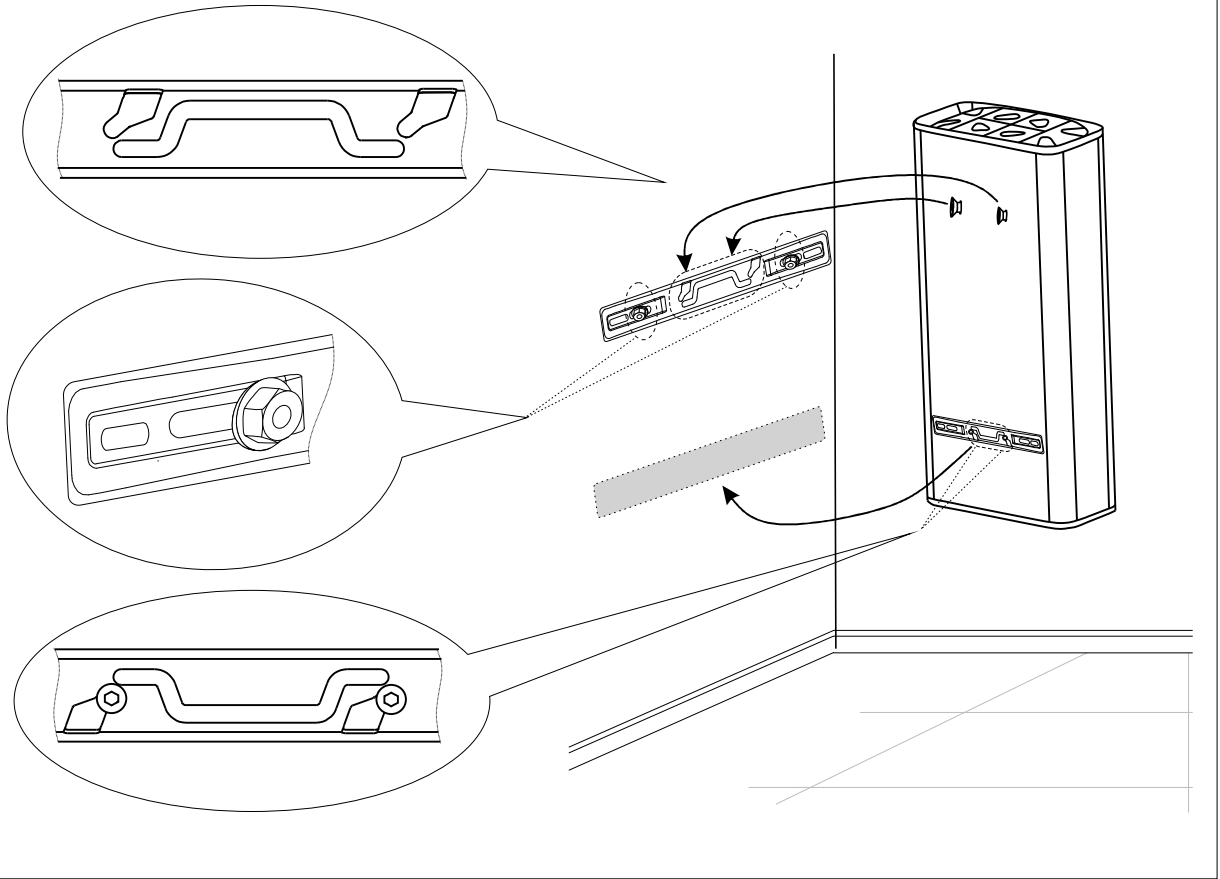
G



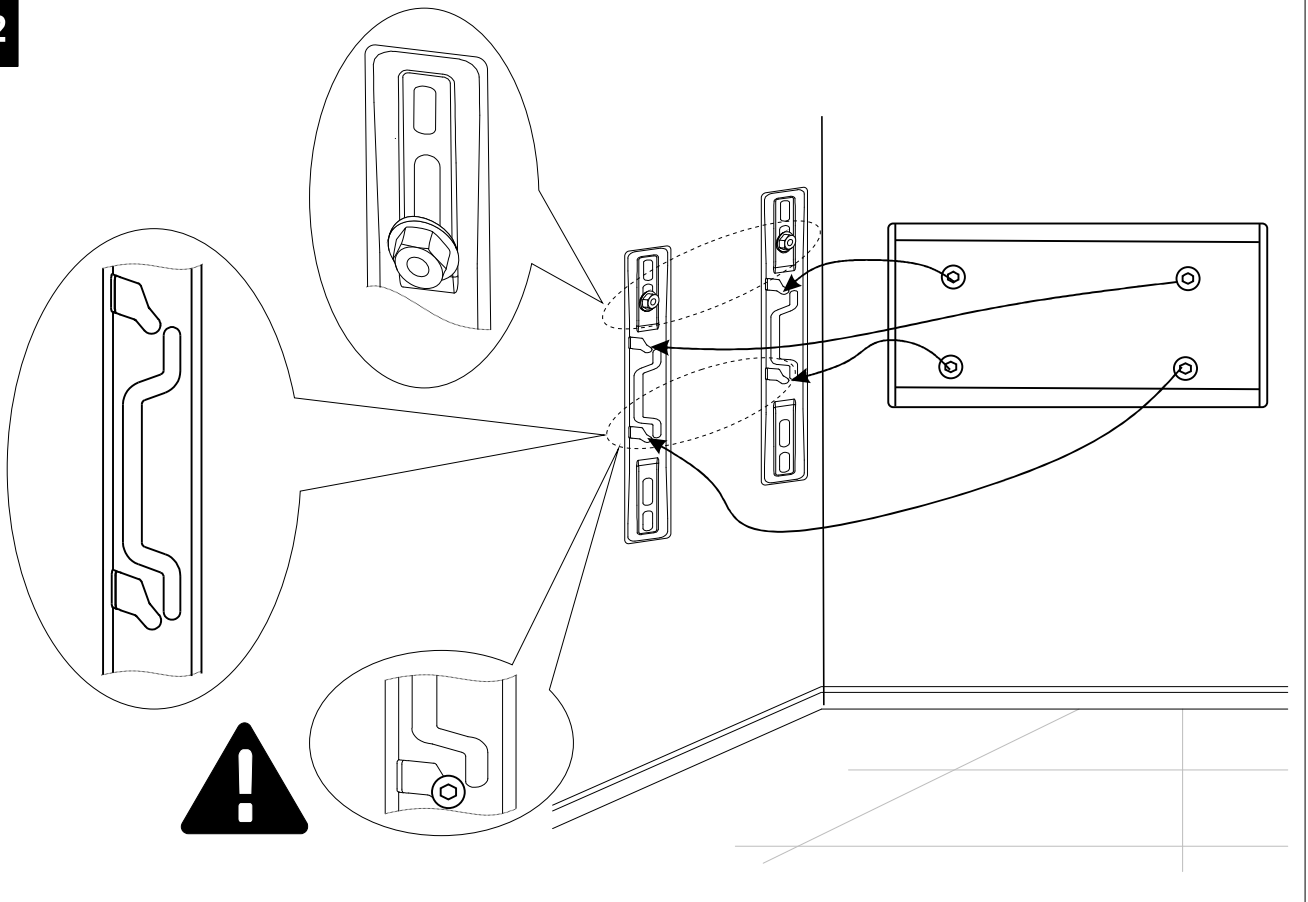
1X



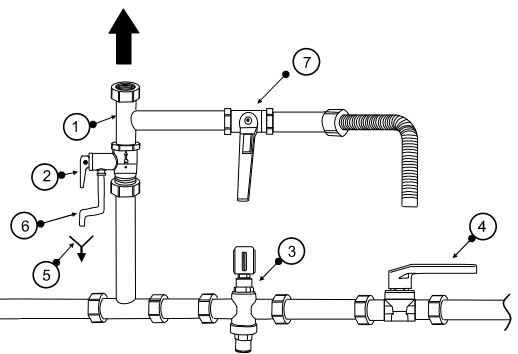
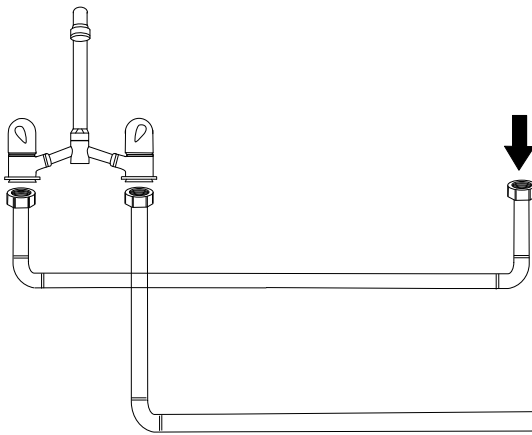
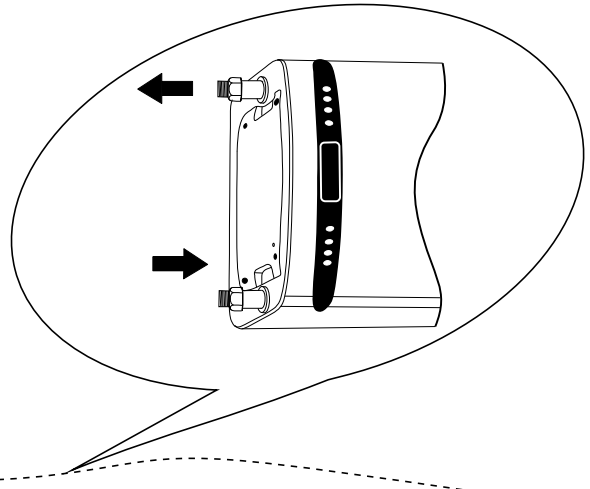
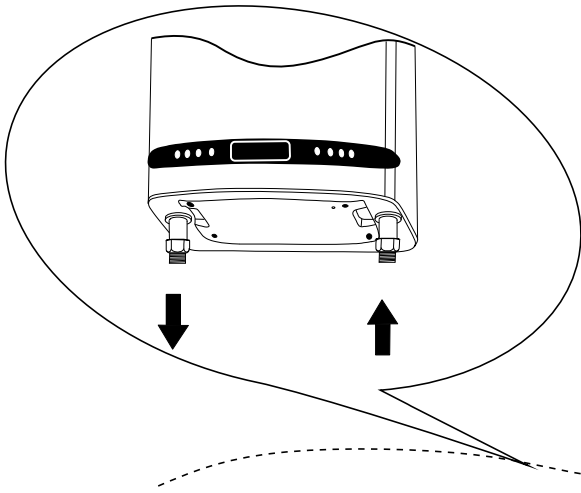
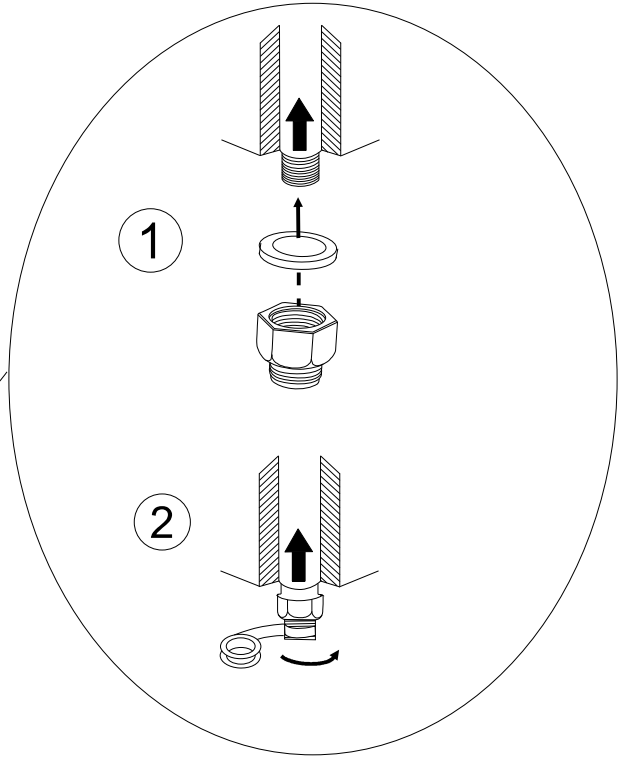
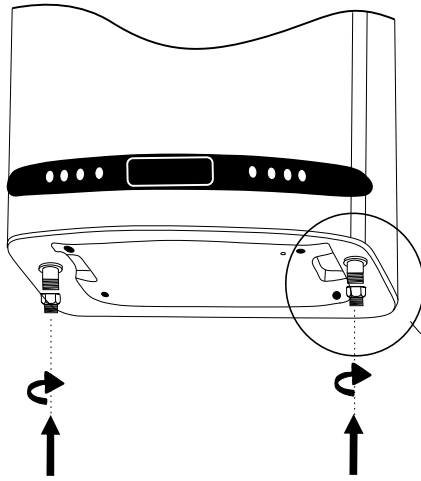
4.1



4.2



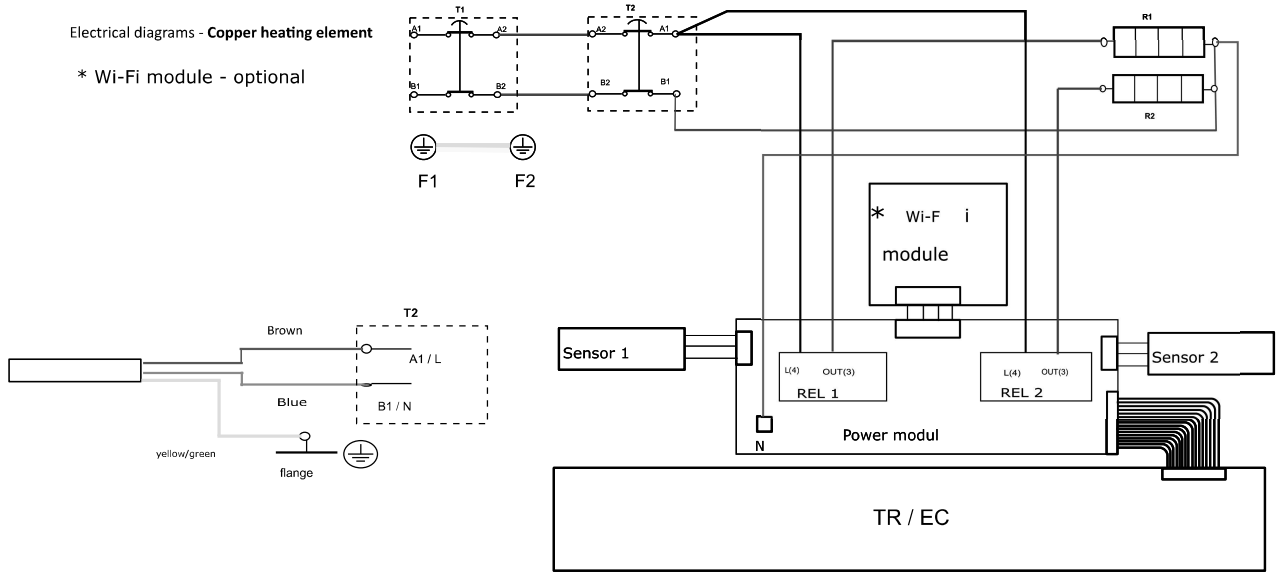




6.1

Electrical diagrams - Copper heating element

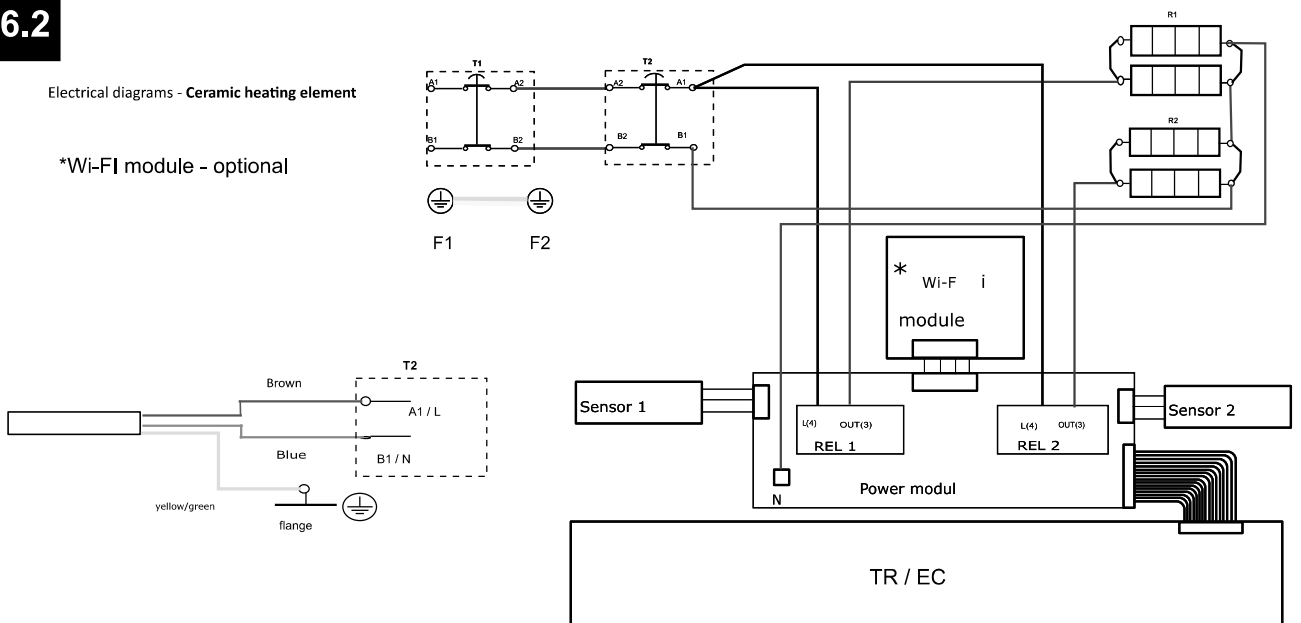
\* Wi-Fi module - optional



6.2

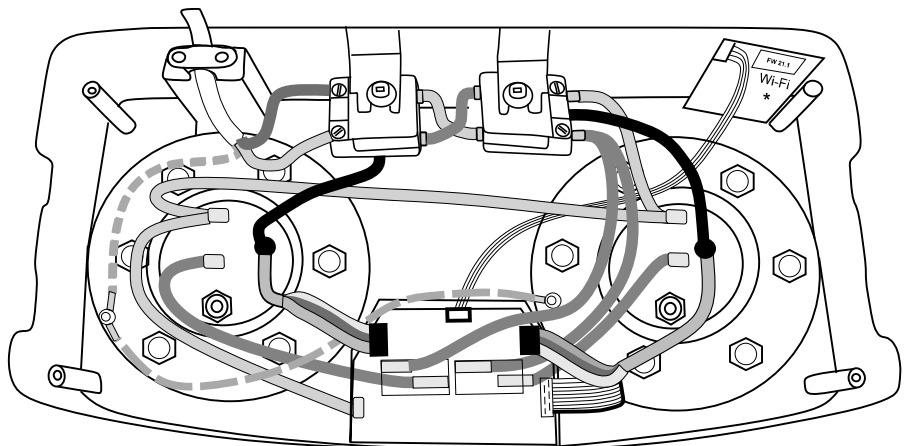
Electrical diagrams - Ceramic heating element

\*Wi-Fi module - optional

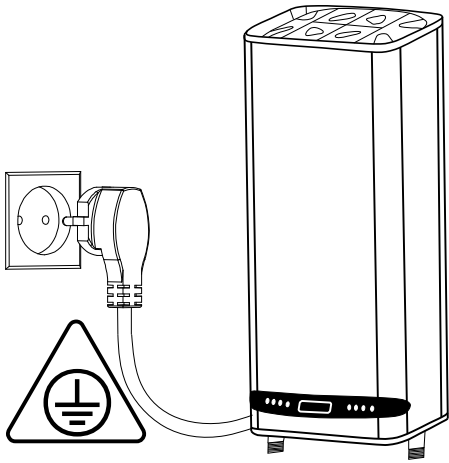


6.3

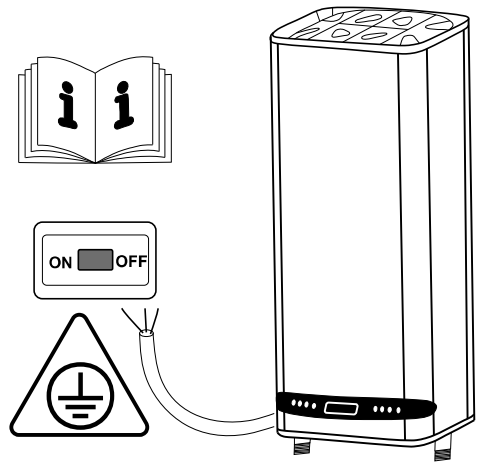
\*Wi-Fi module - optional



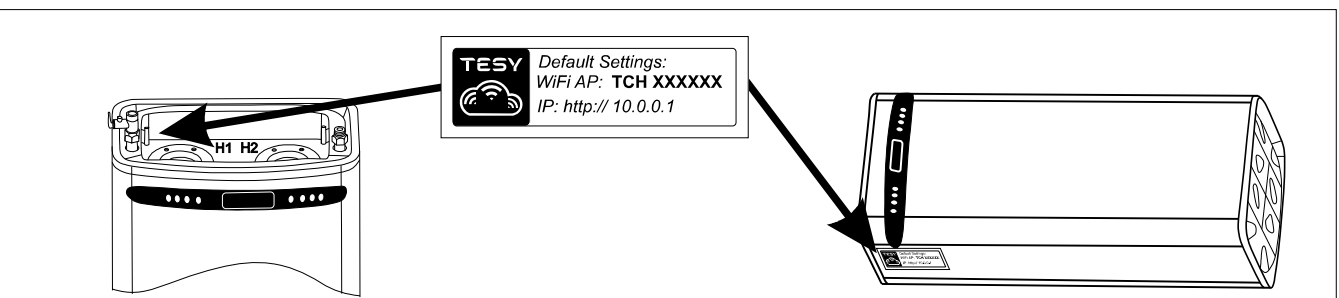
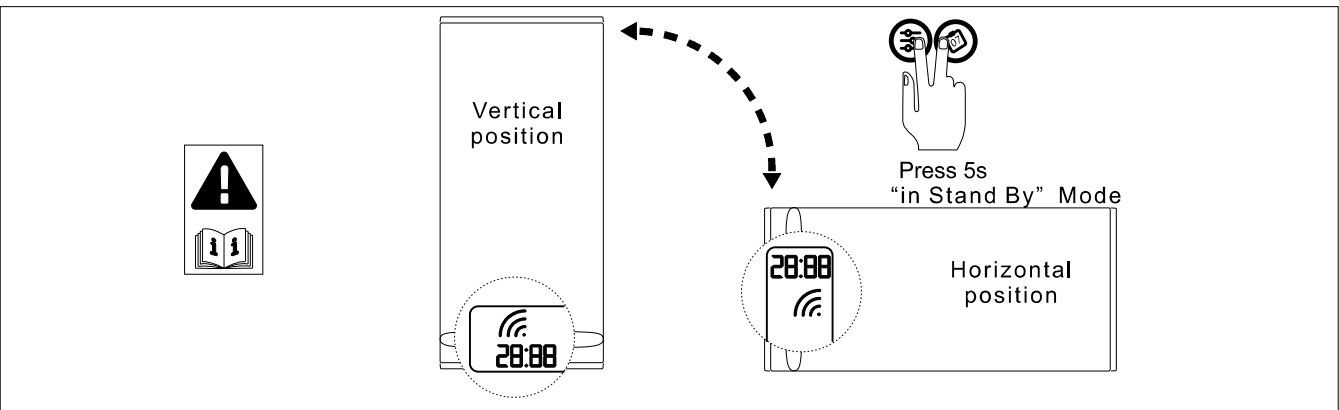
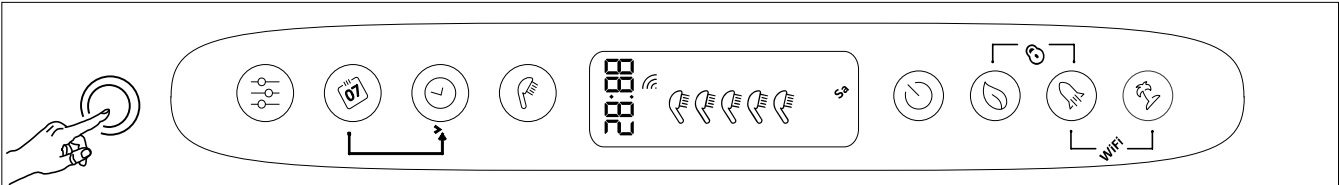
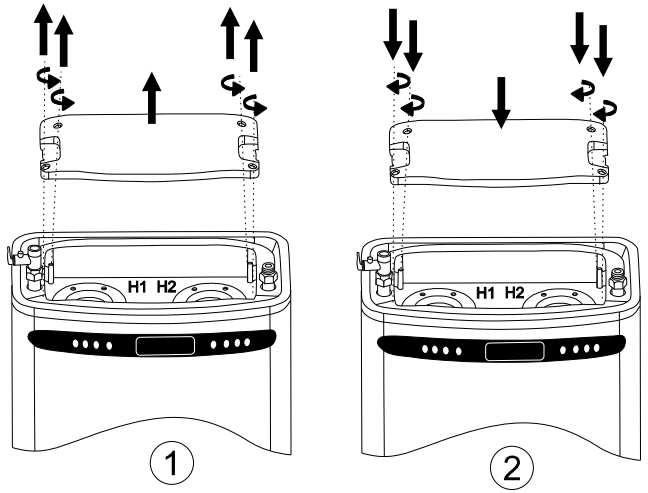
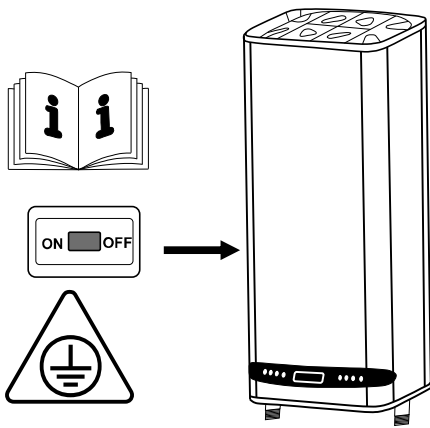
7.1



7.2



7.3



---

---

**TESY**

TESY Ltd - Head office  
1166 Sofia, Sofia Park,  
Building 16V, Office 2. 1. 2nd Floor  
PHONE: +359 2 902 6666,  
FAX: +359 2 902 6660,  
office@tesy.com

---

---